

AUTOLIV GLOBAL INDIRECT PURCHASE TERMS AND CONDITIONS FOR LOGISTICS

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการซื้อขายบริการด้านโลจิสติกส์ทั่วโลกของ ออโตลิฟ

THE PARTIES

คู่ตกลง

The Buyer shall be an **AUTOLIV** entity, its Affiliates or its group companies that issues an Ancillary Agreement (as defined below) to the Seller ("**Buyer**")

ผู้ซื้อคือบริษัท ออโตลิฟ บริษัทในเครือหรือบริษัทในกลุ่มของ ออโตลิฟ ที่ออกข้อตกลงเสริม (ตามที่อธิบายไว้ด้านล่าง) ให้แก่ผู้ขาย ("**ผู้ซื้อ**")
(ตามที่อธิบายไว้ด้านล่าง) ให้แก่ผู้ขาย ("**ผู้ซื้อ**")

AND

และ

The Seller is a Party which agrees and fulfils to the Buyer's Ancillary Agreement. ("**Seller**")

ผู้ขายคือฝ่ายที่ตกลงทำตามข้อตกลงเสริมของผู้ซื้อ ("**ผู้ขาย**")

NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS

ดังนั้น จึงทำข้อตกลงกันดังนี้

1. Definitions

คำนิยาม

- 1.1 In this Agreement for Logistics the following terms and expressions shall have the following meanings.
คำและวลีในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้มีความหมายดังนี้

"**Addendum**" means the Addendum referenced by Buyer in an Ancillary Agreement.

"เอกสารแนบ" หมายถึงเอกสารแนบที่ผู้ซื้ออ้างอิงในข้อตกลงเสริม

"**Affiliates**" means with respect to each Party any corporation or other entity which directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control with that Party.

"บริษัทในเครือ"

หมายถึงบริษัทหรือนิติบุคคลในรูปแบบอื่น

ซึ่งเกี่ยวข้องกับแต่ละฝ่ายที่ควบคุมหรือได้รับการควบคุมจากหรืออยู่ภายใต้การควบคุมร่วมกับฝ่ายนั้น โดยตรงหรือโดยอ้อม

โดยอ้อม

"**Agreement for Logistics**" means this Global Indirect Purchase Terms and Conditions for Logistics, dated as of the Effective Date.

"ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์" หมายถึงข้อกำหนดและเงื่อนไขสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์โดยครอบคลุมออโตลิฟทั่วโลกฉบับนี้ ซึ่งทำขึ้น ณ
หมายถึงข้อกำหนดและเงื่อนไขสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์โดยครอบคลุมออโตลิฟทั่วโลกฉบับนี้ ซึ่งทำขึ้น ณ วันที่ข้อตกลงนี้มีผล
ณ วันที่ข้อตกลงมีผล

"**Ancillary Agreement**" means any and all agreements in writing or electronic form, including but not limited to a Purchase Order, statement of work, price list, project plan, payment terms, Addendum executed in connection with purchase of Logistics, placed by the Buyer with Seller on or after the Effective Date, and at any time and from time to time during the Term.

"ข้อตกลงเสริม" หมายถึงข้อตกลงต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะใบสั่งซื้อ
รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะใบสั่งซื้อ รายงานแสดงสถานะของงาน รายการราคา แผนดำเนินโครงการ เงื่อนไขการชำระเงิน
เงื่อนไขการชำระเงิน

เอกสารแนบที่สร้างขึ้นเกี่ยวกับการซื้อบริการด้านโลจิสติกส์ที่ผู้ซื้อออกให้แก่ผู้ขายในหรือภายหลังวันที่ข้อตกลงมีผลและในเวลาใดก็ตามและเป็นครั้งคราวในระหว่างระยะเวลาและในเวลาใดก็ตามและเป็นครั้งคราวในระหว่างระยะเวลาดังกล่าว

"Deliverables" means any outputs of the Logistics, including any other documents, products and materials to be provided by the Seller to the Buyer as may be required in accordance with this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, and any and all other documents, products and materials in relation to the Logistics to be provided by the Seller to the Buyer.

“สิ่งที่มอบให้” หมายถึงสิ่งที่ดำเนินการในบริการด้านโลจิสติกส์ รวมถึงเอกสาร ผลิตภัณฑ์ และสิ่งที่ผู้ขายจะมอบให้ผู้ซื้อ ดังที่กำหนดไว้ตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม รวมถึงเอกสาร ผลิตภัณฑ์และสิ่งอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับบริการด้าน โลจิสติกส์ที่ผู้ขายจะมอบให้ผู้ซื้อ

"Effective Date" means the date referenced at the beginning of this Agreement for Logistics.

“วันที่ข้อตกลงมีผล” หมายถึงวันที่อ้างอิงไว้ในตอนต้นของข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้

"Intellectual Property" means to include references to trademark, trade name, service mark, copyright, know-how, trade secret, and packaging and decoration puritan to well-known commodities.

“ทรัพย์สินทางปัญญา” หมายถึงการอ้างอิงถึงเครื่องหมายการค้า ชื่อการค้า เครื่องหมายบริการ ลิขสิทธิ์ องค์ความรู้ ความลับทางการค้าและการบรรจุหีบห่อและการตกแต่งเกี่ยวกับสินค้าที่เป็นที่รู้จัก

"Parties" means Seller and Buyer, and may include their respective Affiliates, successors and assigns, and **"Party"** means any one of the foregoing.

“คู่ตกลง” หมายถึงผู้ขายและผู้ซื้อและรวมไปถึงบริษัทในเครือ ผู้รับช่วงและผู้รับมอบโอนสิทธิ์ของแต่ละฝ่ายและ **“ฝ่ายหนึ่ง”** หมายถึงหนึ่งในคู่ตกลงข้างต้น

"Purchase Order" means a specific written or electronic order form for Logistics submitted by Buyer to Seller.

“ใบสั่งซื้อ” หมายถึงแบบใบสั่งซื้อสินค้าที่ผู้ซื้อทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์เพื่อส่งให้แก่ผู้ขาย

"Logistics" means the logistics stipulated by Buyer in an Ancillary Agreement and may include logistics services, freight forwarding, customs brokering and clearance, external warehousing, and any attaching or related Deliverables.

“บริการด้านโลจิสติกส์” หมายถึงบริการด้าน โลจิสติกส์ที่ผู้ซื้อกำหนดในข้อตกลงเสริมและจะรวมไปถึงบริการด้าน โลจิสติกส์ บริการรับจัดส่งสินค้า บริการขนถ่ายสินค้าและการขนถ่าย การคลังกองสินค้าภายนอกและสิ่งที่มอบให้เป็นส่วนประกอบหรือที่เกี่ยวข้อง

"Term" has the meaning contained in Section 10.1.

“ระยะเวลา” มีความหมายตามที่ระบุในข้อ 10.1

- 1.2 In this Agreement for Logistics, unless there is something inconsistent with the context, references to the singular include references to the plural and vice versa and a reference to any gender includes a reference to all other genders. A reference to person includes a reference to corporations and other forms of legal entity and vice versa. Section headings are for convenience only and shall not form a part of this Agreement for Logistics nor affect its construction.

ในข้อตกลงสำหรับบริการด้าน โลจิสติกส์ฉบับนี้การอ้างอิงถึงคำที่เป็นเอกพจน์จะหมายถึงคำที่เป็นพหูพจน์ด้วยและในทางกลับกันและการอ้างอิงถึงคำในเพศใดก็ตาม และในทางกลับกันและการอ้างอิงถึงคำในเพศใดก็ตามจะหมายถึงการอ้างอิงถึงคำในเพศอื่นด้วย ยกเว้นกรณีที่ขัดแย้งกับบริบทแวดล้อม ทั้งนี้ ยกเว้นกรณีที่ขัดแย้งกับบริบทแวดล้อม ทั้งนี้

การอ้างอิงถึงบุคคลจะหมายถึงการอ้างอิงถึงบริษัทและนิติบุคคลที่ถูกต้องตามกฎหมายในรูปแบบอื่นด้วยและในทางกลับกัน นอกจากนี้ หัวข้อเรื่องในคอน ต่าง ๆ
 นทางกลับกัน นอกจากนี้ หัวข้อเรื่องในคอน ต่าง ๆ
 มิใช่เพื่อความสะดวกเท่านั้นและจะไม่ถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และไม่มีการอธิบายความข้อตกลงดังกล่าวแต่อย่างใด
 ข้อการอธิบายความข้อตกลงดังกล่าวแต่อย่างใด

2. General Framework

ขอบข่ายงานทั่วไป

- 2.1 Any and all sales of Logistics occurring after the Effective Date will be deemed to incorporate and include the terms and conditions of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement (unless otherwise specifically agreed by Buyer), notwithstanding any contrary terms proposed or asserted by the Seller in any other document, including a quotation or delivery documentation.

ก า ร ข า ย บ ริ ก า ร ต่ า ง ๆ
 ทั้งหมดด้านโลจิสติกส์ที่เกิดขึ้นหลังจากวันที่ข้อตกลงมีผลจะถือว่ารวมอยู่และประกอบอยู่ในข้อกำหนดและเงื่อนไขข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลง
 ลงเสริมที่เกี่ยวข้องด้วย ซึ่งผู้ขายเสนอหรือแทรกไว้ในเอกสารอื่น โดยไม่คำนึงถึงเงื่อนไขที่ขัดแย้งกัน ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อได้ตกลงไว้โดยเจาะจงเป็นอย่างอื่น
 รวมถึงใบเสนอราคาหรือเอกสารการส่งมอบ

- 2.2 In the event, Buyer references an Addendum in its Ancillary Agreement, such Addendum shall be incorporated by reference into this Agreement for Logistics.

ในกรณีที่ผู้ซื้ออ้างอิงถึงเอกสารแนบในข้อตกลงเสริม จะถือว่าเอกสารแนบดังกล่าวรวมอยู่ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้จากการอ้างอิง

- 2.3 The Ancillary Agreements will be in written or electronic form and will identify the Logistics in question, quantities, and any other information which Buyer chooses to stipulate (including items such as specifications, specific requests and requirements, and any such attachments as Buyer considers necessary or appropriate).

ข้อตกลงเสริมจะทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์และจะระบุบริการ จำนวนและข้อมูลอื่นที่ผู้ซื้อต้องการระบุ เช่น ๆ รวมถึงรายการต่าง
 คำร้องขอและรายการกำหนดพิเศษและเอกสารแนบที่ผู้ซื้อเห็นว่าจำเป็นหรือเหมาะสม

- 2.4 No terms or conditions of Seller will have any legal effect or constitute a counter offer capable of acceptance by or on behalf of Buyer (unless specifically agreed in writing by Buyer). By the act of providing the Logistics, Seller shall be conclusively deemed to have accepted and bound by all of the terms and conditions of this Agreement for Logistics.

ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขของผู้ขายจะไม่มีผลทางกฎหมายหรือถือเป็นข้อเสนอตอบกลับที่เป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อหรือในนามของผู้ซื้อ
 ทั้งนี้ (ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยเจาะจงไว้)
 จะถือโดยสรุปว่าผู้ขายยอมรับและรับการผูกมัดตามข้อกำหนดและเงื่อนไขทั้งหมดในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้แล้ว
 เมื่อผู้ขายให้บริการด้านโลจิสติกส์นั้น

- 2.5 Unless specifically agreed by Buyer in writing to the contrary, Seller must accept any and all Ancillary Agreements in their entirety and will not be entitled to accept part of an Ancillary Agreement only. Ancillary Agreements supersede any and all previous proposals and agreements between the Parties, with the exception of this Agreement for Logistics, concerning the Logistics being purchased under the applicable Ancillary Agreement. In the event of a conflict between any prior document or agreement and this Agreement for Logistics, this Agreement for Logistics as modified by its Ancillary Agreement(s) shall prevail.

ถ้าผู้ซื้อไม่ได้ทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยเจาะจงไว้เป็นอย่างอื่น ผู้ขายจะต้องยอมรับข้อตกลงเสริมต่าง ๆ ทั้งหมดและไม่อาจยอมรับเพียงบางส่วนในข้อตกลงเสริมได้ นอกจากนี้ ข้อตกลงเสริมนั้นจะนำมาใช้แทนข้อเสนอและข้อตกลงต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำขึ้นก่อนหน้าระหว่างคู่ตกลง ยกเว้นข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ซึ่งเกี่ยวกับ บริการด้านโลจิสติกส์ที่จะซื้อภายใต้ข้อตกลงเสริมที่มีอยู่ในกรณีนี้ที่เนื้อหาสาระหว่างเอกสารและข้อตกลงที่ทำขึ้นก่อนหน้า และข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ขัดแย้งกัน ให้ยึดถือตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ที่มีการแก้ไขตามข้อตกลงเสริมเป็นหลัก

2.6 At any time prior to the supply of Logistics by Seller, Buyer may cancel or modify any applicable Ancillary Agreement by written notice of 30 days to Seller to this effect.

ในเวลาใดก็ตามก่อนที่ผู้ขายจะจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์ให้ นั้น ผู้ซื้ออาจยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงข้อตกลงเสริมที่มีอยู่โดยให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร 30 วันแก่ผู้ขายเพื่อแจ้งเรื่องดังกล่าว

2.7 Seller may, upon not less than one (1) year's prior written notice delivered to Buyer, (i) terminate this Agreement for Logistics and/ or (ii) refuse or decline any future Ancillary Agreement.

ผู้ขายอาจ ปฏิเสธหรือบอกปิดข้อตกลงเสริมที่จะมีขึ้นในอนาคต (2) หรือ/ บอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และ (1) โดยแจ้งให้ผู้ซื้อทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่าหนึ่ง ปี (1)

3. Supply of Logistics

การจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์

3.1 Seller shall:

3.1 ผู้ขายจะ :

- a) perform Logistics and all other duties and responsibilities in full compliance with this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, with any and all applicable laws, including the laws of the location where Logistics are provided and of Buyer's location, Seller's Code of Conduct and Autoliv's Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers available at, <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (which Seller shall automatically be bound by supplying Logistics under this Agreement and which Seller must acknowledge in writing at the request of Buyer). Throughout the Term, Seller will have and hold any and all licenses, permits and similar authorizations required by any applicable governmental authority for Seller to perform its obligations under this Agreement for Logistics, including those related to its facilities and manufacturing practices;
- ก) ผู้ขายจะดำเนินการผูกพันทั้งหมดของตนภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม ตามกฎหมายต่าง ๆ ทั้งหมดที่มีบังคับใช้อยู่ รวมถึงกฎหมายในสถานที่ ที่ ให้ บริการด้าน โลจิสติกส์ และสถานที่ ดังของผู้ ซื้อ และหลักจรรยาบรรณของผู้ ขาย รวมถึงมาตรฐานการดำเนินงานธุรกิจสำหรับผู้ จัดหาของ
ออโตลิฟ ซึ่ง มี อยู่ ที่ <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> ซึ่งผู้ ขายจะอยู่ ภายใต้ การผูกมัดจากการจัดหาบริการด้าน โลจิสติกส์ ภายใต้ ข้อตกลงฉบับนี้ โดยอัตโนมัติและผู้ ขายจะ ต้อง ครอบครอง เป็น ลายลักษณ์ อักษรตามคำร้องขอจากผู้ ซื้อ ตลอดระยะเวลาใน ข้อตกลง นอกจากนี้ ผู้ ขายมี ใบอนุญาตสิทธิ หนังสืออนุญาต และการ อนุญาต ต่าง ๆ ทั้งหมดที่ คล้าย กัน ตามที่ หน่วยงานราชการกำหนดขึ้นแก่ ผู้ ขาย ในการ ดำเนินการผูกพัน ภายใต้ ข้อตกลง สำหรับ บริการด้าน โลจิสติกส์ ฉบับนี้ รวมถึงที่ เกี่ยวกับอุปกรณ์ และเครื่องมือ และหลักปฏิบัติในการผลิตด้วย

- b) be responsible to take any and all steps to comply with all undertakings and commitments, according to this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement;
- ข) รับผิดชอบในการดำเนินงานขั้นตอนต่าง ๆ ทั้งหมดเพื่อทำตามคำสัญญาและข้อผูกพันตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมทุกประการ
- c) ensure that the Logistics will conform in all respects, including the performance requirements and deliverables set out in this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, and, for any purpose expressly or implicitly made known to Seller by the Buyer;
- ค) รับประกันว่าบริการด้านโลจิสติกส์สอดคล้องตามข้อกำหนดทุกประการ รวมถึงข้อกำหนดในการดำเนินการและสิ่งที่จะมอบให้ ดังที่กำหนดไว้ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม และเพื่อจุดประสงค์ที่ผู้ซื้อแจ้งให้ผู้ขายทราบโดยชัดเจนหรือโดยนัย
- d) perform the **Logistics** with the highest level of care, skill and diligence in accordance with best practice in the Seller's industry, profession or trade;
- ง) ให้บริการด้านโลจิสติกส์ด้วยความเอาใจใส่
อุตสาหกรรม วิชาชีพหรือการค้าของผู้ขาย ความชำนาญและความรอบคอบตามหลักปฏิบัติอันเหมาะสมทางอุตสาหกรรม วิชาชีพหรือการค้าของผู้ขาย
- e) obtain and renew all licences, permissions, authorisations, consents and permits necessary for the performance of its obligations under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement at all times;
- จ) ขอรับและต่ออายุใบอนุญาต การอนุญาต การให้อำนาจ ความยินยอมและหนังสืออนุญาตที่จำเป็นในการดำเนินการภาระผูกพันของตนภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมอยู่เสมอ
- f) furnish efficient administration and supervision and an adequate supply of competent, knowledgeable, and fit personnel to properly, lawfully and economically perform the Logistics consistent with the best interests of Buyer; and
- ฉ) จัดให้มีการบริหารและการควบคุมดูแลอย่างมีประสิทธิภาพ
รวมถึงจัดหาบุคลากรที่มีความรู้ความสามารถเหมาะสมเพื่อดำเนินการด้านโลจิสติกส์โดยถูกต้องตามกฎหมายและคุ้มค่าเพื่อประโยชน์สูงสุดของผู้ซื้อ และ
- g) co-operate with Buyer in all matters relating to the **Logistics**, comply with all directions, orders and instructions, which the Buyer may from time to time give to the Seller in connection with Seller's obligations under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement.
- ช) ร่วมมือกับผู้ซื้อในทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบริการด้านโลจิสติกส์ ปฏิบัติตามคำบัญชา คำสั่งและคำแนะนำที่ผู้ซื้ออาจมอบให้แก่ผู้ขายเป็นครั้งคราวเกี่ยวกับการผูกพันของผู้ขายภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม
- 3.2 At any time and from time to time during the Term, Buyer may enter Seller's facility to inspect, test and audit such facility and supplies, materials, procedures and any other relevant items relating to Logistics. Seller shall obtain this same right for Buyer from all of Seller's suppliers that provide any goods or services that are a part of the Logistics.
- ผู้ซื้ออาจเข้าไปยังสถานที่ของผู้ขายเพื่อตรวจตรา ทดสอบและตรวจสอบสถานที่ดังกล่าว รวมถึงอุปกรณ์เครื่องใช้ วัสดุ ขั้นตอนดำเนินการและสิ่งอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการด้านโลจิสติกส์ในเวลาใดก็ตามและเป็นครั้งคราว ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง นอกจากนี้ ผู้ขายจะต้องขอรับสิทธิ์แบบเดียวกันนี้จากผู้จัดหาทั้งหมดของผู้ขายที่จัดหาสินค้าหรือให้บริการ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการบริการด้านโลจิสติกส์

- 3.3 Buyer shall have the authority to amend details of the Logistics, in accordance with this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement. Such changes shall be effected by way of written order and shall be binding on the Parties, and Seller shall comply with such changes strictly and promptly.

ผู้ซื้อสิทธิแก้ไขรายละเอียดในบริการด้านโลจิสติกส์ ตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม ทั้งนี้ การเปลี่ยนแปลงดังกล่าวจะมีผลต่อเมื่อทำเป็นคำสั่งฉบับลายลักษณ์อักษรและจะมีผลผูกมัดคู่ตกลงทั้งสองฝ่าย นอกจากนี้ ผู้ขายจะต้องปฏิบัติตามการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวอย่างเคร่งครัดโดยทันที

- 3.4 Seller shall fully provide the Logistics, as described in this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement; as amended by any assumptions and qualifications in the accepted proposal, except to the extent specifically indicated in this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement to be the responsibility of others.

ผู้ขายจะต้องให้บริการด้านโลจิสติกส์ ดังที่กำหนดไว้ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม ดังที่มีการแก้ไขตามข้อสันนิษฐานและข้อจำกัดในข้อเสนอที่เป็นที่ยอมรับ ยกเว้นในส่วนที่ระบุไว้เป็นการเฉพาะในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมว่าเป็นความรับผิดชอบของผู้อื่น

- 3.5 Seller hereby agrees to promptly notify Buyer of any actual or known anticipated event or occurrence that has (or may be reasonably expected to have) any material adverse effect on any Logistics or on Seller's ability to supply the Logistics in accordance with the requirements of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement (including any labour difficulties - expiration of labour contracts, strikes, shortages in materials, plant closings, interruptions in activity and the like). At its own expense, Seller will take such actions as are necessary or desirable to ensure there is an uninterrupted supply of Logistics and shall ensure to overcome (or at least to mitigate) the effects of any such event or occurrence that are related to Seller or Seller's operations.

ผู้ขายตกลงว่าจะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงเหตุการณ์หรือสภาพการณ์ที่เกิดขึ้นจริงหรือคาดว่าจะเกิดขึ้น ซึ่งมี (หรือมีเหตุผลให้คาดได้ว่าอาจมี) ผลเสียร้ายแรงต่อบริการด้านโลจิสติกส์หรือต่อผู้ขายในการสามารถจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์ให้ตามข้อกำหนดในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมที่ (รวมถึงปัญหาด้านแรงงาน - การหมดอายุของสัญญาแรงงาน การหยุดงานประท้วง การขาดแคลนวัตถุดิบ การปิดโรงงาน ความไม่ต่อเนื่องในการดำเนินงาน และสิ่งอื่นที่คล้ายกัน) นอกจากนี้ ผู้ขายจะดำเนินการที่จำเป็นหรือตามที่สมควรเพื่อรับประกันถึงการจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์อย่างต่อเนื่องและรับประกันถึงการผ่านพ้น (หรืออย่างน้อยการลด) ผลจากเหตุการณ์หรือสภาพการณ์ดังกล่าวที่เกี่ยวข้องกับผู้ขายหรือการดำเนินการของผู้ขาย ด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ขายเอง

- 3.6 During the term that Seller is performing any Logistics for the Buyer pursuant to this Agreement for Logistics or Ancillary Agreement, Seller shall be under a continuing duty to cooperate with Buyer to ensure the accuracy and safety of the Logistics provided, which will include but not be limited to Seller responding with full, complete and accurate information to any request by the Buyer. Seller has a duty to satisfy the requirements stated in this Agreement for Logistics, Ancillary Agreement and other policies set out by the Buyer at any point in time.

ตลอดระยะเวลาที่ผู้ขายดำเนินการด้านโลจิสติกส์ให้แก่ผู้ซื้อตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม ผู้ขายมีหน้าที่ในการร่วมมือกับผู้ซื้อเพื่อรับประกันถึงความถูกต้องและความปลอดภัยของบริการด้านโลจิสติกส์ที่มอบให้ ผู้ขายมีหน้าที่ในการร่วมมือกับผู้ซื้อเพื่อรับประกันถึงความถูกต้องและความปลอดภัยของบริการด้านโลจิสติกส์ที่มอบให้ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการที่ผู้ขายจะสนองตอบคำขอต่าง ๆ จากผู้ซื้อด้วยข้อมูลที่ถูกต้องครบถ้วน

ผู้ขายมีหน้าที่ในการทำตามข้อกำหนดที่ระบุในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ ข้อตกลงเสริมและนโยบายอื่น ๆ ที่ผู้ซื้อกำหนดขึ้นในช่วงเวลาใดก็ตาม ข้อตกลงเสริมและนโยบายอื่น ๆ ที่ผู้ซื้อกำหนดขึ้นในช่วงเวลาใดก็ตาม

- 3.7 Seller is required to ensure that its employees and other third parties it uses comply with Buyer's Visitor Guidelines and Buyer's Site Rules. Serious breaches of the same shall entitle the Buyer to ban individuals engaged by Seller from the Buyer's location. The temporary assignment of employees of one Party to the facilities operated by the other Party will not affect the status or change the employment relationship of the assigned employees.

ผู้ขายจะต้องรับประกันว่าลูกจ้างและบุคคลภายนอกที่ตนใช้มาดำเนินงานนั้นจะปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติสำหรับผู้ติดต่องานของผู้ซื้อและกฎเกณฑ์ในสถานที่ของผู้ซื้อ ทั้งนี้ การละเมิดกฎเกณฑ์ดังกล่าวอย่างร้ายแรงจะเป็นผลให้ผู้ซื้อสามารถสั่งให้บุคคลที่ผู้ขายจ้างมานั้นออกจากสถานที่ของผู้ซื้อได้ ทั้งนี้ การส่งตัวลูกจ้างของฝ่ายหนึ่งไปยังสถานที่ดำเนินงานของอีกฝ่ายหนึ่งเป็นการชั่วคราวจะไม่มีผลต่อสถานภาพหรือเปลี่ยนแปลงความสัมพันธ์ในการจ้างงานของลูกจ้างที่ไ้ ด้รับมอบหมายหน้าที่นั้น

- 3.8 Buyer shall have the right to immediately change any personnel, or to return such personnel whom the Seller has procured to render the Logistics if it is found that such personnel's conducts are unacceptable or they lack the required ability to render such Logistics. In such a case, the Seller shall immediately replace such personnel with other persons.

ผู้ซื้อ มีสิทธิ์เปลี่ยนบุคลากรคนใดก็ตามหรือส่งบุคลากรที่ผู้ขายจัดหามาให้บริการด้านโลจิสติกส์กลับได้ทันที ถ้าหากพบว่าบุคลากรดังกล่าวปฏิบัติตัวไม่เป็นที่ยอมรับได้หรือขาดความสามารถในการให้บริการด้านโลจิสติกส์ ในกรณีดังกล่าว ผู้ขายจะหาบุคลากรอื่นมาเปลี่ยนแทนบุคลากรดังกล่าวในทันที

- 3.9 If Logistics to be provided are subject to any import/export laws, the Seller shall comply strictly with such laws and be responsible at its own expense for obtaining any requisite licenses or approvals. Seller agrees to comply with any and all applicable export control or sanction laws, including those of the location of any Buyer.

ถ้าบริการด้าน โลจิสติกส์ที่มอบให้อยู่ภายใต้กฎหมายการนำเข้า/การส่งออก ผู้ขายจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายดังกล่าวโดยเคร่งครัดและรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของผู้ขายในการขอใบอนุญาตหรือการอนุมัติที่จำเป็น นอกจากนี้ ผู้ขายตกลงว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายควบคุมการส่งออกหรือมาตรการลงโทษที่มีบังคับใช้ทั้งหมด รวมถึงกฎหมายในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อด้วย

- 3.10 If warehouse is provided as Logistics to the Buyer, the Seller agrees to maintain the warehouse in a clean, orderly, safe and suitable condition for the performance of the Logistics, being protected from loss or damage caused, without limitation, by leakage, pilferage, theft or corrosion, and being adequately equipped with fire sprinklers, smoke detectors, and internal and external security cameras; to maintain equipment used by Seller in the performance of the Logistics hereunder in a clean, proper, and safe operating condition; and to maintain the grounds around the warehouse in a safe, neat and presentable manner. Seller shall be solely responsible for maintaining the security of materials and products, and equipment used in the performance of the Logistics or in its care, custody or possession.

ถ้ามีการจัดคลังสินค้าให้แก่ผู้ซื้อตามบริการด้านโลจิสติกส์ ผู้ขายตกลงว่าจะดูแลคลังสินค้านี้ให้สะอาดเรียบร้อย ปลอดภัยและเหมาะสมสำหรับดำเนินการด้านโลจิสติกส์ ปลอดภัยและเหมาะสมสำหรับดำเนินการด้านโลจิสติกส์ โดยมีภารกิจป้องกันการสูญหายหรือความเสียหายอันเป็นเหตุจากการรั่ว การลักขโมย โดยมีการป้องกันการสูญหายหรือความเสียหายอันเป็นเหตุจากการรั่ว การลักขโมย การลักทรัพย์หรือการกักขังและจะติดตั้งหัวกระจายน้ำดับเพลิง การลักทรัพย์หรือการกักขังและจะติดตั้งหัวกระจายน้ำดับเพลิง อุปกรณ์ตรวจจับควันและกล้องวงจรปิดภายในและภายนอกอาคาร เป็นต้น โดยเหมาะสม อุปกรณ์ตรวจจับควันและกล้องวงจรปิดภายในและภายนอกอาคาร เป็นต้น โดยเหมาะสม

ดูแลอุปกรณ์ที่ผู้ขายใช้ในการดำเนินงานบริการด้านโลจิสติกส์ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ให้สะอาด มีสภาพเหมาะสำหรับการใช้งานอย่างปลอดภัย มีสภาพเหมาะสำหรับการใช้งานอย่างปลอดภัย และดูแลพื้นรอบคลังสินค้าให้มีสภาพปลอดภัย เรียบร้อย และดูแลผู้ขายจะรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวในการรักษาความปลอดภัยเกี่ยวกับวัสดุและสินค้า รวมถึงอุปกรณ์ที่ใช้ในการดำเนินงานบริการด้านโลจิสติกส์หรือที่อยู่ในการดูแล รักษาหรือครอบครองของผู้ขายเอง

3. 11 Throughout the Term hereof, the Buyer may appoint its designated person to observe and examine the Logistics of the Seller. In this respect, a designated person shall have full right to gain access to the Logistics' procedures of the Seller and shall, on behalf of the Buyer, have full power and authority to do any acts and things in relation to this Agreement for Logistics.

ตลอดระยะเวลาในข้อตกลงฉบับนี้ ผู้ซื้ออาจแต่งตั้งผู้รับมอบหมายของตนขึ้นเพื่อสังเกตการณ์และตรวจสอบบริการด้านโลจิสติกส์ของผู้ขาย ในเรื่องนี้ ผู้ที่ได้รับมอบหมายมีสิทธิ์เข้าถึงขั้นตอนในการให้บริการด้าน โลจิสติกส์ดังกล่าวของผู้ขายและมีอำนาจและหน้าที่กระทำการและสิ่งต่าง ๆ เกี่ยวกับข้อตกลงสำหรับบริการด้าน โลจิสติกส์ฉบับนี้ในนามของผู้ซื้อ

4. Goods

สินค้า

The goods which shall be transported and/or stored are manufactured goods. They are hereinafter referred to as the "Goods". Seller acknowledges that Goods might be pyrotechnics Goods and might be considered as dangerous goods with regard to transport. Seller further acknowledges that Goods that are to be transported may have a value that is considerably in excess of the standard statutory liability amount of 8.33 invoice units per kilogram gross weight of the consignment that applies in the Uniform International Carriage of Goods by Road Regulations.

สินค้าที่จะขนส่งและ/หรือเก็บรักษานั้นเป็นสินค้าสำเร็จรูป โดยต่อไปนี้จะเรียกว่า "สินค้า" ทั้งนี้ ผู้ขายทราบว่าสินค้าอาจเป็นสินค้าประเภทดอกไม้เพลิงและอาจถือเป็นสินค้าอันตรายในการขนส่ง นอกจากนี้ ผู้ขายทราบว่าสินค้าที่จะขนส่งอาจมีมูลค่าที่ถือว่าเกินจำนวนเงินในความรับผิดชอบตามข้อกำหนดมาตรฐานจำนวน 8.33 หน่วยในใบกำกับค่าน้ำหนักรวมเป็นกิโลกรัมของสินค้าที่ส่ง ซึ่งบังคับใช้ในระเบียบข้อกำหนดการขนส่งสินค้าทางบกสากล

5. Price and Payment

ราคาและการจ่ายเงิน

- 5.1 If Buyer stipulates a price it is willing to pay for any Logistics in an Ancillary Agreement, the Seller will be deemed to have agreed to sell at such price, if it accepts the Ancillary Agreement and/or provides the Logistics. No additional charges will be added without Buyer's prior, specific written approval.

ถ้าผู้ซื้อกำหนดราคาที่ผู้ซื้อยินดีจ่ายเป็นค่าบริการด้านโลจิสติกส์ในข้อตกลงเสริม จะถือว่าผู้ขายตกลงขายให้ในราคาร้าน

ถ้าผู้ขายยอมรับข้อตกลงเสริมและ ทั้งนี้ หรือให้บริการด้านโลจิสติกส์/

การคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมจะไม่สามารถทำได้โดยที่ไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรโดยจะแจ้งจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า

- 5.2 Payment by Buyer will be made in the currency (if any) stipulated in an Ancillary Agreement. If no such currency is stipulated, the Buyer may make payment in the currency of Buyer's location.

ผู้ซื้อจะจ่ายเงินในสกุลเงิน ที่แจ้งไว้ใน (ถ้ามี) ข้อตกลงเสริม กรณีที่ไม่ได้กำหนดสกุลเงินไว้ ผู้ซื้อจะจ่ายเงินในสกุลเงินที่ใช้ในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อ

- 5.3 Seller shall submit invoices to Buyer upon completion of the supply of Logistics as set forth in the applicable Ancillary Agreement. Buyer shall be obligated to pay only for Logistics actually provided. Buyer shall pay any and all undisputed amounts due within the shorter of ninety (90) days or the

maximum days allowed by applicable law from date of receipt of relevant invoice by Buyer. If Buyer disputes all or any portion of an invoice it shall be required to pay only the amount not in dispute, and in such event Buyer shall notify Seller of the amount and nature of the dispute. Payment by Buyer shall not result in a waiver of any of Buyer's rights under this Agreement for Logistics.

ผู้ขายจะส่งใบแจ้งหนี้ให้แก่ผู้ซื้อ เมื่อให้บริการด้านโลจิสติกส์ครบถ้วนตามที่กำหนดในข้อตกลงเสริม ผู้ซื้อจะต้องจ่ายเงินค่าบริการด้านโลจิสติกส์ที่มอบให้จริง นอกจากนี้ ผู้ซื้อจะจ่ายเงินจำนวนต่าง ๆ ทั้งหมดที่ไม่ติดข้อโต้แย้งใด ซึ่งถึงกำหนดจ่ายภายในระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ วัน (90) นับจากวันที่ผู้ซื้อ หรือจำนวนวันสูงสุดที่กฎหมายอนุญาตไว้ได้รับใบแจ้งหนี้ กรณีที่ผู้ซื้อไม่ติดข้อโต้แย้งต่อรายการทั้งหมดหรือบางส่วนในใบแจ้งหนี้ ผู้ซื้อจะจ่ายเงินเฉพาะส่วนที่ไม่ติดข้อโต้แย้งและในกรณีดังกล่าว ผู้ซื้อจะแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงจำนวนเงินและลักษณะของข้อโต้แย้งนั้น ทั้งนี้ การที่ผู้ซื้อจ่ายเงินให้จะไม่ถือว่าผู้ซื้อสละสิทธิ์ของผู้ซื้อภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้แต่อย่างใด

- 5.4 Seller agrees that any and all of its accounts with Buyer will be administered on net settlements basis. Buyer may set off and recoup debits and credits (including Buyer's attorney fees and costs of enforcement) against any of Seller's accounts regardless of the basis for any debits and credits and without any requirement to give Seller any notice before doing so, unless prohibited by applicable law. Seller agrees to any set off or recovery of any debits and credits and to this end, agrees to use all endeavours for the enforceability thereof, including, but not limited to, any necessary measures in relation to the banks or any other entities.

ผู้ขายตกลงว่าจะจัดการบัญชีต่าง ๆ ทั้งหมดที่ตนมีขึ้นกับผู้ซื้อโดยใช้เกณฑ์การชำระหนี้เป็นหลัก ทั้งนี้ ผู้ซื้ออาจหักลบและชดเชยบัญชีหนี้และการซื้อเชื่อตาม ที่ลงบัญชีของผู้ขาย (รวมถึงค่าทนายความของผู้ซื้อและค่าใช้จ่ายในการบังคับคดี) โดยไม่คำนึงถึงเกณฑ์บัญชีหนี้และการซื้อเชื่อใดและโดยไม่ต้องแจ้งให้ผู้ขายทราบก่อนดำเนินการดังกล่าว ยกเว้นกรณีที่กฎหมายที่มีผลบังคับใช้ผู้ซื้อสั่งห้ามไว้ นอกจากนี้ ผู้ขายตกลงให้มีการหักลบหรือการชดเชยบัญชีหนี้และการซื้อเชื่อคืนและตกลงว่าจะพยายามให้สิ่งดังกล่าวมีผลบังคับใช้ได้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะมาตรการที่จำเป็นเกี่ยวกับธนาคารหรือนิติบุคคลอื่น ๆ

- 5.5 Prices include any and all taxes except any value-added tax or Logistics-related tax or any other taxes which Seller is required by law to collect from Buyer. Any and all such taxes will be separately stated in Seller's invoice and will be paid by Buyer to Seller unless Buyer provides evidence of an exemption to Seller. Seller shall be solely responsible for timely payment of any and all such taxes to the applicable governmental authority and shall provide Buyer with evidence of due and proper payment. Seller shall pay (without reimbursement by Buyer), any and all such taxes in a timely manner and hold Buyer harmless against, any penalties, surcharge and interest that may be levied or assessed as a result of the failure or delay of Seller to pay any such taxes. Buyer shall also be legally entitled to withhold any any deductions or taxes, including withholding tax from the price of any Logistics performed under this Agreement for Logistics and Ancillary Agreement.

ราคาจะคิดรวมภาษีต่าง ๆ ทั้งหมด ยกเว้นภาษีมูลค่าเพิ่มหรือภาษีเกี่ยวกับบริการด้านโลจิสติกส์หรือภาษีอื่น ๆ ที่กฎหมายกำหนดให้ผู้ขายเรียกเก็บจากผู้ซื้อ ที่กฎหมายกำหนดให้ผู้ขายเรียกเก็บจากผู้ซื้อ โดยจะแจ้งภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดดังกล่าวแยกเป็นรายการในใบแจ้งหนี้ที่ผู้ขายออกให้แก่ผู้ซื้อจะจ่ายให้ผู้ขาย ทั้งหมดดังกล่าวแยกเป็นรายการในใบแจ้งหนี้ที่ผู้ขายออกให้แก่ผู้ซื้อจะจ่ายให้ผู้ขาย ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อไม่หลักฐานการได้รับยกเว้นมาแสดงต่อผู้ขาย นอกจากนี้ ผู้ขายจะรับผิดชอบการจ่ายภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดดังกล่าวต่อหน่วยงานราชการตามกำหนด ทั้งหมดดังกล่าวต่อหน่วยงานราชการตามกำหนด เวลาและมอบหลักฐานการจ่ายภาษีตามกำหนดอย่างถูกต้องให้แก่ผู้ซื้อ ผู้ขายจะจ่ายภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดตามกำหนดเวลา เวลาและมอบหลักฐานการจ่ายภาษีตามกำหนดอย่างถูกต้องให้แก่ผู้ซื้อ ผู้ขายจะจ่ายภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดตามกำหนดเวลาโดย) ที่ผู้ซื้อไม่ต้องชำระคืนให้ (ทั้งหมดตามกำหนดเวลาโดย) ที่ผู้ซื้อไม่ต้องชำระคืนให้ (และมีให้ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบค่าปรับ ค่าใช้จ่ายเพิ่มและดอกเบี้ยที่อาจมีการจัดเก็บหรือประเมินอันเป็นผลจากการที่ผู้ขายไม่จ่ายหรือจ่ายภาษีดังกล่าวล่าช้า นอกจากนี้ ผู้ซื้อสามารถหักเงินส่วนหักหรือภาษี ณ

าเข้า นอกจากนี้ ผู้ซื้อสามารถหักเงินส่วนหักหรือภาษี ณ ที่จ่ายได้ รวมถึงภาษีหัก ณ ที่จ่าย
จากราคาบริการด้านโลจิสติกส์ที่มอบให้ภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม

- 5.6 The Seller shall be solely responsible for all fees/expenses in connection with the Seller's performance of the Logistics for the Buyer, including but not limited to, the cost of manpower, materials, raw materials, packaging materials and components needed for performance of the Logistics, standard quality control and quality assurance costs, testing, documentation, packaging, mark up and relevant taxes.

ผู้ขายจะรับผิดชอบค่าธรรมเนียม ค่าใช้จ่ายทั้งหมดเกี่ยวกับการดำเนินการบริการด้านโลจิสติกส์ของผู้ขายให้แก่/ผู้ซื้อแต่เพียงผู้เดียว รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะค่าแรง วัสดุ อุปกรณ์ วัสดุบรรจุหีบห่อและส่วนประกอบที่ต้องใช้ในการดำเนินการบริการด้านโลจิสติกส์ ค่าใช้จ่ายในการควบคุมคุณภาพมาตรฐานและการรับประกันคุณภาพ เอกสารประกอบ การบรรจุหีบห่อ การทำเครื่องหมายและภาษีที่เกี่ยวข้อง

6. Representations and Warranties

การรับรองและการรับประกัน

- 6.1 Seller represents and warrants to Buyer that:

ผู้ขายรับรองและรับประกันต่อผู้ซื้อว่า :

- a) for a period of at least twenty four (24) months following the date of Buyer's full receipt of Logistics, the Seller shall free of charge at the option of Buyer and to Buyer's reasonable satisfaction redo, replace, and re-perform and make good any defective Logistics and any Logistics which otherwise fail to comply with any of the requirements and specifications of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement.

- ก) ผู้ขาย ข า ย ย ะ ท า ไ ห ม่ เปลี่ยนใหม่และดำเนินการใหม่และแก้ไขบริการด้านโลจิสติกส์ที่มีข้อบกพร่องและบริการด้านโลจิสติกส์ที่ไม่สอดคล้องตามรายการกำหนดและข้อกำหนดเฉพาะในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์และข้อตกลงเสริมโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายให้แก่ผู้ซื้อตามที่ผู้ซื้อเลือกเพื่อความพึงพอใจของผู้ซื้อเป็นระยะเวลาอย่างน้อยยี่สิบสี่ (24) ชั่วโมงนับที่ผู้ซื้อได้รับบริการด้านโลจิสติกส์ครบถ้วน

- b) Seller shall have the necessary and required skill, expertise, and knowledge to provide the Logistics and shall continuously provide any and all available necessary and relevant training, documentation, instruction manuals, training materials, and other similar information to Buyer for the Logistics, at no additional cost to Buyer.

- ข) ผู้ขายมีความสามารถ ความเชี่ยวชาญและความรู้ที่จะเป็นและที่กำหนดทั้งหมดในการให้บริการด้าน โลจิสติกส์และจะให้การอบรมที่จำเป็นและที่เกี่ยวข้องทั้งหมดที่มีอยู่ เอกสารประกอบ คู่มือแนะนำการใช้งาน เนื้อหาในการอบรมและข้อมูลอื่นที่คล้ายกันแก่ผู้ซื้อ โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมจากผู้ซื้อ

- c) Seller has and maintains appropriate technical and organizational measures and other protections for personal data in compliance with any and all applicable laws; and

- ค) ผู้ขายมีมาตรการทางเทคนิคและมาตรการภายในองค์กรอันเหมาะสมและการป้องกันในลักษณะอื่นสำหรับข้อมูล

ส่วนบุคคลโดยสอดคล้องตามกฎหมายต่าง ๆ ทั้งหมดที่มีบังคับใช้อยู่ และ

- d) Seller has not and will not engage in any illegal or wrongful acts including directly or indirectly offer or pay, or authorize the offer or payment, of any money or anything of value in an effort to influence any government official or any other person to improperly obtain or retain business or to gain an

improper business advantage, and, has not accepted, and will not accept in the future, such a payment.

- ง) ผู้ขายไม่ได้เข้าไปเกี่ยวข้องและจะไม่เข้าไปเกี่ยวข้องในการทำผิดกฎหมายหรือการกระทำผิดใด รวมถึงการเสนอหรือการจ่ายเงิน หรือ การ อนุ ญา ต ใ ห้ เสน อ หรือ การ จ ่าย เ จ็น หรือ ใ ห้ ส ่ง ข อ ง มี ค ่า ไ ม่ ว ่า โ ด ย ต ร ง หรือ โ ด ย อ ้อม เพื่อพยายามใช้อำนาจชักจูงเจ้าพนักงานของรัฐหรือบุคคลอื่นเพื่อให้ได้รับหรือรักษาธุรกิจไว้โดยมิชอบหรือให้ได้รับผลประโยชน์ทางธุรกิจโดยมิชอบ และไม่ได้ออมรับและจะไม่ยอมรับการจ่ายเงินดังกล่าวในภายหน้า

- e) Unless waived in writing by Buyer, Seller shall maintain ISO 14000 and ISO 9000 certification, or their equivalents.

- จ) ผู้ขายจะรักษาให้มีการรับรองมาตรฐาน ISO 14000 และ ISO 9000 หรือที่เทียบเท่ากัน ยกเว้นกรณีที่ ผู้ซื้อสะสมสิทธิ์ไว้เป็นลายลักษณ์อักษร

- f) If warehouse is provided as Logistics to the Buyer and,

- ฉ) ถ้ามีการจัดคลังสินค้าให้เป็นบริการด้านโลจิสติกส์แก่ผู้ซื้อ และ

- i. warehouse is leased by the Seller from a landlord, (i) Seller shall at all times operate the warehouse pursuant to the lease agreement (“**Facility Lease**”), a true, correct and complete copy of which shall be provided to Buyer upon request; (ii) no default (or circumstances that with the passage of time, the giving of notice, or both would constitute a default) by the landlord or the Seller exists under the Facility Lease; and (iii) the landlord does not have the right to terminate the Facility Lease without cause prior to the end of the initial term or any renewal term thereof. Seller shall comply at all times with all of the terms and conditions of the Facility Lease and will provide Buyer with notice as soon as possible, but no later than 24 hours of any defaults thereunder (and of the occurrence of any event that is reasonably expected to result in a default). Upon Buyer’s request and subject to landlord agreement, Seller shall obtain landlord consents that the landlord under the Facility Lease has no right of retention or other claims against the Buyer’s materials or products provided to Seller for the purpose of providing Logistics and permits Buyer’s entry on the premises to take possession of such materials or products.

ผู้ขายเช่าคลังสินค้าจากผู้ให้เช่า (1) ผู้ขายจะดำเนินการคลังสินค้านั้นตามสัญญาเช่า (“**สัญญาเช่าสถานที่**”) อยู่เสมอ โดยจะมอบสำเนาที่ถูกต้องแท้จริงและครบถ้วนให้แก่ผู้ซื้อตามที่มีการร้องขอ (2) ไม่มีการทำผิด (หรือสภาพการณ์ที่มีการผ่านไปของเวลา การให้คำบอกกล่าว หรือทั้งอย่างจะถือเป็นความผิด) โดยผู้ให้เช่าหรือผู้ขายเกิดขึ้นภายใต้สัญญาเช่าสถานที่ และ (3) ผู้ให้เช่าไม่มีสิทธิ์บอกเลิกสัญญาเช่าสถานที่โดยไม่มีสาเหตุ ก่อน สิ้น สุ ด ร ะ ย ะ เ ว ล า ข ั้น ต ้น หรือ ร ะ ย ะ เ ว ล า ต ่อ อ ายุ ข อ ง ส ัญ จ्ञ า น ั้น ท ั้ง น ี้ ผู้ขายจะปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญาเช่าสถานที่ทุกประการและจะให้คำบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อทันทีที่สามารถทำได้ แต่ไม่ช้าเกิน 24 ชั่วโมง นับจากเกิดการทำให้ผิดภายใต้สัญญานั้นขึ้น (และการเกิดเหตุการณ์ที่คาดว่าจะมีผลให้เกิดการทำให้ผิด) นอกจากนี้ เมื่อ ผู้ ช ื้อ ร ้อง ข อ แ ล ะ ใ ด ้ ร ับ ค ว า ม เ ห็น ข อ บ จ า ก ผู้ เ ใ ห้ เ ช้ า ผู้ขายจะขอความยินยอมจากผู้ให้เช่าผู้ให้เช่าภายใต้สัญญาเช่าสถานที่ไม่มีสิทธิ์กันหรืออ้างสิทธิ์เรียกร้องอื่นต่อวัสดุหรือผลิตภัณฑ์ของผู้ซื้อที่มอบให้แก่ผู้ขายเพื่อ จุ ด ป ระ ส ก ์ เ นื่ ก เ นื่ ก เ ใ น การ ใ ห้ บ ริ ก าร ค ้า น โล จิสติกส์และอนุญาตให้ผู้ซื้อเข้าไปในสถานที่เพื่อครอบครองวัสดุและผลิตภัณฑ์ดังกล่าว

- ii. warehouse is owned by Seller, (i) Seller shall at all times remain in compliance with the terms any notes, loans or debt instruments to which the warehouse is mortgaged or encumbered as collateral (the holders of such instruments are referred to herein as “**Lenders**”); (ii) Seller shall at all times pay the real estate and other taxes levied against the warehouse by applicable taxing authorities; (iii) no default or circumstances that no default (or circumstances that with the passage of time, the giving of notice, or both would constitute a default) by Seller of the payments due to Lenders or taxing authorities; and (iv) no lender or taxing authority has the right to foreclose against the warehouse without cause prior to the end of the initial term or any renewal term thereof. Seller will provide Buyer with immediate notice of any defaults that could lead to foreclosure against the warehouse (and of the occurrence of any event that is reasonably expected to result in a default). Upon Buyer's request and subject to lender agreement, Buyer shall obtain waivers with respect to the Buyer's materials or products provided to Seller for the purpose of providing Logistics indicating that each Lender has no claims against such materials.

คลังสินค้าเป็นของผู้ขาย (1) ผู้ขายจะปฏิบัติตามเงื่อนไข
ตัวเงินเงินหรือตราสารเกี่ยวกับหนี้ที่มีการจ้างหรือสร้างภาระค้ำประกันต่อคลังสินค้าเพื่อเป็นหลักประกันอยู่เสมอ (ต่อไปนี้จะเรียกผู้ถือตราสารดังกล่าวว่า
“ผู้ให้กู้”) (2) ผู้ขายจะจ่ายภาษีอสังหาริมทรัพย์และภาษีอื่น ๆ ที่หน่วยงานภาษีจัดเก็บจากคลังสินค้านั้นอยู่เสมอ (3)
ไม่มีการผิดนัดหรือสภาพการณ์ที่ไม่มีการผิดนัด (หรือสภาพการณ์ที่มีการผ่านไปของเวลา การให้คำบอกกล่าว หรือทั้งอย่างจะถือเป็นการผิดนัด)
โดยผู้ขายเกี่ยวกับการจ่ายเงินที่ถึงกำหนดจ่ายให้แก่ผู้ให้กู้หรือหน่วยงานภาษี และ (4)
ไม่มีผู้ให้กู้หรือหน่วยงานภาษีใดมีสิทธิเพิกถอนสิทธิต่อคลังสินค้าโดยไม่มีสาเหตุ ก่อนที่จะสิ้นสุดระยะเวลาขั้นต้นหรือระยะเวลาที่ต่ออายุ นอกจากนี้
ผู้ขายจะให้คำบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อทันทีเพื่อแจ้งถึงการผิดนัดที่อาจนำไปสู่การเพิกถอนสิทธิต่อคลังสินค้า
(และการเกิดเหตุการณ์ที่มีเหตุผลให้คาดได้ว่าเป็นผลให้เกิดการผิดนัดขึ้น) ทั้งนี้ เมื่อผู้ซื้อร้องขอและได้รับความเห็นชอบจากผู้ให้กู้
ผู้ซื้อจะขอรับการละเว้นเกี่ยวกับวิสัยหรือผลิตภัณฑ์ของผู้ซื้อที่มอบให้แก่ผู้ขายเพื่อจุดประสงค์ในการให้บริการด้านโลจิสติกส์
โดยระบุว่าผู้ให้กู้แต่ละรายไม่อ้างสิทธิเรียกร้องต่อผู้ซื้อดังกล่าว

7. Intellectual Property

ทรัพย์สินทางปัญญา

Seller acknowledges and agrees that Buyer exclusively owns any and all Buyer's own Intellectual Property (including, without limitation, any and all rights of relevance to any Logistics provided by Seller). Seller shall not publicize or use any name, trademarks or logos of Buyer nor identify Buyer as a customer of Seller without Buyer's prior written consent in each instance and otherwise in the manner prescribed by the Buyer. During the Term only, and unless and until Buyer and Seller agree in writing to the contrary, Seller may use such rights on a non-exclusive basis solely to the extent (if any) necessary to enable Seller to perform its obligations under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement.

ผู้ขายทราบและตกลงว่าผู้ซื้อเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาต่าง ๆ ทั้งหมดของผู้ซื้อแต่ผู้เดียว
(รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสิทธิต่าง ๆ ทั้งหมดในการมีส่วนร่วมเกี่ยวข้องกับบริการด้านโลจิสติกส์ที่ผู้ขายมอบให้) ทั้งนี้ผู้ขายจะไม่เผยแพร่หรือใช้ชื่อ
า ย จ ะ ไ ม่ เ พ ย แ พ ร ์ ห รื อ ไ ช้ ชื่ อ
เครื่องหมายการค้าหรือโลโก้ของผู้ซื้อหรือระบุว่าผู้ซื้อเป็นลูกค้าของผู้ขายโดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้าในแต่ละกรณีและอื่น
ย ณ์ อ ก ข ร จ า ก ผู้ ชื อ เ ป น การ ล ่วง ห น ้า ใน แต่ละ กร ณี และ อื่น ๆ ใน ลักษณะ ที่ ผู้ ชื อ ก า ห น ด ใ ว นอกจากนั้น
เฉพาะตลอดระยะเวลาในข้อตกลงและยกเว้นแต่จะจนกว่าผู้ซื้อและผู้ขายจะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นอย่างอื่นผู้ขายจะใช้สิทธิ์ดังกล่าวโดยไม่เป็นการผูกขาดเฉพาะ
อย่างอื่นผู้ขายจะใช้สิทธิ์ดังกล่าวโดยไม่เป็นการผูกขาดเฉพาะในขอบเขต (ถ้ามี)

ที่จำเป็นเพื่อให้ผู้ขายสามารถดำเนินการผูกพันของตนภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์และข้อตกลงเสริมได้เท่านั้น
เสริมได้เท่านั้น

8. Shipment and Delivery

การจัดส่งและการส่งมอบ

- 8.1 Credits and any other benefits resulting or arising from Buyer's purchase of any Logistics, and any attaching or related Deliverables, (including any trade credits, export credits, refund of duties, taxes or fees) will be the entitlement of Buyer unless applicable laws mandate to the contrary. Any and all taxes and customs duties (if any) to be levied on Seller in accordance with such laws shall be paid by Seller and Seller shall not request Buyer to pay any such taxes and customs duties.

ผู้ซื้อจะได้รับสิทธิในการซื้อเชื่อและสิทธิประโยชน์อื่น ๆ ที่เป็นผลหรือเกิดจากการที่ผู้ซื้อซื้อบริการด้าน โลจิสติกส์ และสิ่งที่จะมอบให้เป็นส่วนประกอบหรือที่เกี่ยวข้อง สินค้าเพื่อการส่งออก รวมถึงสินค้าทางการค้า) การคืนอากร ภาษีหรือค่าธรรมเนียม (ยกเว้น กรณี ที่ กฎ หมาย กำหนด ไว้ เป็น อย่าง อื่น ทั้งนี้ ผู้ขายจะเสียภาษี และ อากรศุลกากร (ถ้ามี) ที่จะจัดเก็บจากผู้ขายตามกฎหมายดังกล่าวและผู้ขายจะไม่ขอให้ผู้ซื้อเสียภาษีและอากรศุลกากรนั้น

- 8.2 Where applicable in the provision of the Logistics as per this Agreement for Logistics, with each delivery or shipment of Deliverables, Seller will provide an itemized packing slip showing (as applicable) (i) description of Deliverables and quantities (ii) parts numbers (iii) identification and numbering of relevant Ancillary Agreement (iv) Seller's full name and address and (v) any and all other documentation necessary or desirable to effect and complete timely delivery, shipment, or any other terms of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement.

กรณีที่มิบังคับในการให้บริการด้านโลจิสติกส์ตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ ในการส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งที่จะมอบให้แต่ละครั้งนั้น ผู้ขายจะมอบใบรายการบรรจุหีบห่อ ซึ่งแสดงรายการ 1 (สำเนา) สิ่งที่จะมอบให้และจำนวน 3) หมายเลขชิ้นส่วน 2 ข้อมูลเฉพาะและหมายเลขข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้อง ทั้งหมดที่จำเป็นหรือต้องใช้เพื่อ เอกสารประกอบอื่น 5 และ 4 ชื่อและที่อยู่เดิมของผู้ขายทำการส่งมอบ การจัดส่งให้เสร็จครบถ้วนหรือทำตามเงื่อนไขอื่น ๆ ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมในเวลาอันเหมาะสม

- 8.3 Where applicable in the provision of the Logistics as per this Agreement for Logistics, Seller shall ensure Deliverables are properly and securely packed in a manner suitable for storage and transport, marked and labelled and due inspection to be carried out in this regard prior to commencement of delivery or shipment in accordance with applicable industry standards, Buyer's packaging guidelines and/or carrier's own requirements. At all times Seller shall ensure that Deliverables are delivered in a timely manner, without any loss or damage, in clean good order and condition, and at the lowest possible delivery or shipping cost. Any existing and/or potential defect and/or concern shall be notified to the Buyer without delay. If no defect and/or concern is notified by the Seller, the Deliverables shall be deemed to be appropriately packed, marked and handed over and it shall be considered that in a more general way no defect was detected. In such a case Seller waives any claims towards Buyer related to existence of an inappropriate packaging, marking and/or hand over and shall not be entitled to raise those as reasons in order to exclude and/or limit its liability.

กรณีที่มิบังคับในการให้บริการด้านโลจิสติกส์ตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ ผู้ขายจะต้องรับประกันว่าสิ่งที่จะมอบให้บรรจุหีบห่อทำเครื่องหมายและปิดฉลากถูกต้องเหมาะสมสำหรับการจัดเก็บและขนส่งทำเครื่องหมายและปิดฉลากและมีการจัดเก็บและขนส่งทำเครื่องหมายและปิดฉลากและมีการตรวจสอบอย่างเหมาะสมและมีการตรวจสอบในเรื่องนี้ก่อนนำออกส่งมอบหรือจัดส่งตามมาตรฐานอุตสาหกรรม นำออกส่งมอบหรือจัดส่งตามมาตรฐานอุตสาหกรรม ข้อกำหนดในการบรรจุหีบห่อของผู้ซื้อและ ทั้งนี้ หรือของผู้ขนส่ง/ข้อกำหนดในการบรรจุหีบห่อของผู้ซื้อและผู้ขายจะต้องรับประกันว่าจะ ทั้งนี้ หรือของผู้ขนส่ง/สิ่งที่จะมอบให้นั้นจะส่งให้ตามกำหนดเวลาโดยไม่สูญหายหรือเสียหาย ผู้ขายจะต้องรับประกันว่าจะ สิ่งที่จะมอบให้ นั้นจะส่งให้ตามกำหนดเวลาโดยไม่สูญหายหรือเสียหาย มีสภาพดี สะอาดเรียบร้อย และมีค่าใช้จ่ายในการส่งหรือการจัดส่งที่ต่ำที่สุด นอกจากนี้

จะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงการชำรุดที่เกิดขึ้นและ/หรือที่อาจเกิดขึ้นและถ้าหากผู้ขาย หรือซัพพลายเออร์ไม่แจ้งการชำรุดและหรือข้อกังวล/ใด
ถ้าหากผู้ขายไม่แจ้งการชำรุดและหรือข้อกังวล/ใด จะถือว่าสิ่งที่ส่งมอบนั้น มีการบรรจุหีบห่อ
ทำเครื่องหมายและส่งมอบให้ได้อย่างเหมาะสมและจะถือว่าไม่มีการตรวจพบการชำรุดใด ในกรณีดังกล่าว
ผู้ขายขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกร้องค่าชดเชยเกี่ยวกับการบรรจุหีบห่อการทำเครื่องหมายและหรือการส่งมอบที่มีขึ้นโดยไม่เหมาะสมและจะไม่มีสิทธิ์ยกสิ่งเหล่านี้มาเป็นเห
โดยไม่เหมาะสมและจะไม่มีสิทธิ์ยกสิ่งเหล่านี้เป็นเหตุผลเพื่อยกเว้นและหรือจำกัดความรับผิดชอบของคนแต่อย่างใด/
ใด

- 8.4 Seller shall ensure that it provides the Buyer with any and all necessary and required documentation to ensure compliance with the relevant Laws, in accordance with this Agreement for Logistics, or as may be requested by the Buyer; promptly and at no additional cost to the Buyer.

ผู้ขายรับประกันว่าจะมอบเอกสารต่าง ๆ ทั้งหมดที่จำเป็นให้แก่ผู้ซื้อเพื่อรับประกันถึงการปฏิบัติตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
การปฏิบัติตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ หรือตามที่ผู้ซื้ออาจร้องขอในทันทีและโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมจากผู้ซื้อ

- 8.5 Delivery dates and periods agreed between the Parties shall be binding. The receipt of the complete and undamaged Deliverables by the respective addressees shall be decisive for compliance with the delivery date or the delivery period.

วันที่และระยะเวลาส่งมอบที่ตกลงกันระหว่างคู่ตกลงจะมีผลผูกมัด ทั้งนี้
การที่ผู้รับได้รับสิ่งที่ส่งมอบให้โดยครบถ้วนและไม่ชำรุดเสียหายจะถือเป็นการปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับวันส่งมอบหรือระยะเวลาส่งมอบ

- 8.6 If another date cannot be determined, delivery periods shall commence on the date the pick-up request is placed.

ถ้าไม่สามารถกำหนดวันที่อื่นได้ ระยะเวลาส่งมอบจะเริ่มต้นในวันที่มีการออกคำขอรับของ

- 8.7 The specific transit times for the respective countries and the respective addressees can be seen in the Ancillary Agreement

เวลากำหนดเวลาขนส่งสำหรับแต่ละประเทศและผู้รับแต่ละรายสามารถดูได้ในข้อตกลงเสริม

9. Indemnification and Damages

การชดเชยค่าเสียหายและค่าเสียหาย

- 9.1 Seller shall indemnify, defend and hold Buyer and its Affiliates and their respective officers, directors, employees and agents (each a "**Buyer Indemnified Party**") harmless from and against any and all claims, liabilities, lawsuits, threats of lawsuits or any governmental action, and losses and damage suffered, incurred or sustained (collectively "Losses") by any Buyer Indemnified Party to the extent arising out of or resulting from: (i) Seller's or any Seller's Affiliate's breach of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement (ii) any actual or alleged injury to or death of any person occurring on the premises of Seller or any Seller Affiliate (iii) Seller's or any of Seller's Affiliate's sale and supply of any defective or non-conforming Logistics; (iv) any negligent or reckless act or omission or misconduct on the part of Seller or any Seller's Affiliate or any of their sub-contractors or agents or its or their respective employees or agents; (v) any claims made by employees or representatives of Seller or of any Seller's Affiliate or their respective sub-contractors or agents; (vi) any claims that any Intellectual Property used by Seller or any Affiliate of Seller in the performance of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement (except any Intellectual Property provided to Seller by Buyer) infringes any Intellectual Property rights of any third party; (vii) responsible to compensate the Buyer for any damages paid to a third party by the Buyer as a result of Seller's delay in shipment or delivery; and (viii) any and all performance of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement by the Seller and/or its personnel by redressing such Losses.

ผู้ขายจะชดเชย แก่ตัวและมีให้ผู้ซื้อและบริษัทในเครือและเจ้าหน้าที่ กรรมการ ลูกจ้างและตัวแทนของบริษัทดังกล่าวแต่ละราย (ต่อไปนี้จะเรียกแต่ละฝ่ายว่า “ฝ่ายของผู้ซื้อที่ได้รับชดเชย”) ได้รับความเสียหายจากและ ต่อข้อเรียกร้อง ความรับผิดชอบ การฟ้องร้อง การคาดโทษว่าจะฟ้องร้องหรือการดำเนินการทั้งหมดของรัฐและความสูญเสียและความเสียหายที่ประสบ เกิดขึ้นหรือรับภาระ (เรียกรวมกันว่า “ความสูญเสีย”) โดยฝ่ายของผู้ซื้อที่ได้รับชดเชยในส่วนที่เกิดจากหรือเป็นผลจาก :

- (1) ผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายทำผิดข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม
- (2) การบาดเจ็บที่เกิดขึ้นจริงหรือที่กล่าวอ้างหรือการเสียชีวิตของผู้ใดก็ตามที่เกิดขึ้นในสถานที่ของผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขาย
- (3) ผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายขายและจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์ที่มีข้อบกพร่องหรือไม่สอดคล้องตามข้อกำหนด
- (4) ความประมาทหรือการกระทำโดยไม่รอบคอบหรือการละเลยหรือการปฏิบัติโดยมิชอบในฝ่ายผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายหรือผู้รับจ้างช่วงหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้น หรือ ลูกจ้าง หรือ ตัวแทน ของ พวกเขาเหล่านั้น
- (5) ข้อเรียกร้องที่ถูกจ้างหรือผู้แทนของผู้ขายหรือของบริษัทในเครือของผู้ขายหรือผู้รับจ้างช่วงหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้นทำขึ้น และ
- (6) การเรียกร้องว่าผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายใช้ทรัพย์สินทางปัญญาเพื่อดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมใดก็ตาม (ยกเว้นทรัพย์สินทางปัญญาที่ผู้ขายได้รับจากผู้ซื้อ) โดยละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น
- (7) รับผิดชอบในการชดเชยให้แก่ผู้ซื้อเป็นค่าเสียหายที่ผู้ซื้อจ่ายให้แก่บุคคลภายนอก อันเป็นผลจากการที่ผู้ขายจัดส่งหรือส่งบริการด้านโลจิสติกส์ล่าช้า และ
- (8) การละเมิดใด ๆ

ทั้งหมดตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมโดยผู้ขายและหรือบุคลากรของผู้ขายโดยการชดเชยความสูญเสียดังกล่าว/

- 9.2 In addition to the remedies provided for in Section 9.1, Seller agrees that in the event of a breach of the Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement by the Seller, as reasonably determined by the Buyer, the Seller shall pay to the Buyer immediately following such determination and a written demand therefor, a cash payment in an amount equal to all payments made by the Buyer to Seller during the twelve (12) months immediately preceding he breach as penalties for breach of this Agreement. The Seller acknowledges and agrees that the payment required by this Section is a reasonable forecast of the damages likely to result from such breach.

นอกจากการเยียวยาที่กำหนดในข้อ 9.1 แล้ว ผู้ขายตกลงว่าในกรณีที่ผู้ขายทำผิดข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์หรือข้อตกลงเสริมตามที่ผู้ซื้อพิจารณาอย่างมีเหตุผล ผู้ขายจะจ่ายเงินสดให้แก่ผู้ซื้อทันที โดยไม่เกินจำนวนเงินที่ผู้ซื้อจ่ายให้แก่ผู้ขายในระหว่างช่วงเวลาสิบสอง (12) เดือนก่อนมีการทำความผิดดังกล่าว เพื่อเป็นค่าปรับสำหรับการทำผิดข้อตกลงฉบับนี้ หลังจากมีการพิจารณาและทวงถามเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับเรื่องนั้น นอกจากนี้ ผู้ขายทราบและตกลงว่าการจ่ายเงินที่กำหนดในข้อนี้เป็นการคาดคะเนค่าเสียหายที่อาจเกิดขึ้นจากผลในการทำผิดดังกล่าว

- 9.3 ข้อกำหนดในข้อ 9 นี้จะมีผลต่อเนื่อง แม้ว่าจะมีการบอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงนี้หมดอายุก็ตาม

10. Term

ระยะเวลา

- 10.1 This Agreement for Logistics shall come into effect on and from the Effective Date and thereafter will continue in full force and effect until Seller has fully provided the Logistics, and any attaching and related Deliverables, to the Buyer, unless and until terminated in accordance with the provisions of this Agreement for Logistics. The period of time during which this Agreement for Logistics is in full force and effect is its Term. ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้จะเริ่มมีผลบังคับในและนับจากวันที่ข้อตกลงมีผลและหลังจากนั้นจะมีผลต่อเนื่องโดยไม่จำกัดระยะเวลาจนกว่าผู้ขายจะให้บริการด้านโลจิสติกส์ และสิ่งที่จะมอบให้เป็นส่วนประกอบและที่เกี่ยวข้องแก่ผู้ซื้อโดยครบถ้วน ยกเว้นและจนกว่าจะมีการบอกเลิกตามเงื่อนไขในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ นอกจากนี้ ช่วงเวลาระหว่างที่ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้มีผลบังคับจะถือเป็นระยะเวลาของข้อตกลง
- 10.2 Buyer may terminate this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement at any time by giving to Seller not less than thirty (30) days prior written notice of termination. Seller and Seller's Affiliates acknowledge that the written notice period set forth herein is compatible with the potential costs and investments considered for execution of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement. ผู้ซื้ออาจบอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ และข้อตกลงเสริมในเวลาใดก็ตาม โดยแจ้งให้ผู้ขายทราบล่วงหน้าถึงการบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่าสามสิบ (30) วัน ผู้ขายและบริษัทในเครือของผู้ขายทราบว่าจะระยะเวลาในการแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรที่กำหนดในข้อตกลงฉบับนี้สอดคล้องกับต้นทุนและการลงทุนที่มีนำมาพิจารณาในการทำข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม
- 10.3 In the event that Seller (i) becomes insolvent (which for the purposes of this Agreement for Logistics shall mean unable to pay its debts as and when they fall due for payment); or (ii) institutes or has instituted against it a petition for bankruptcy or winding-up, or is adjudicated bankrupt, then Seller shall immediately notify Buyer of such event, or (iii) violates Autoliv's Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, Buyer shall be entitled to terminate this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement immediately, by providing written notice of the same to the Seller to this effect. ในกรณีที่ผู้ขาย (1) กลายเป็นผู้มีหนี้สินล้มละลาย (ซึ่งตามจุดประสงค์ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หมายถึงไม่สามารถชำระหนี้ได้ตามและเมื่อถึงกำหนดชำระ) หรือ (2) ยื่นหรือได้ยื่นคำขอเป็นบุคคลล้มละลายหรือเลิกกิจการหรือได้รับการตัดสินให้เป็นบุคคลล้มละลาย กรณีดังกล่าว ผู้ขายจะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงเหตุการณ์ดังกล่าวทันที หรือ (3) ละเมิดมาตรฐานการดำเนินธุรกิจและหลักจริยธรรมสำหรับผู้จัดหาของ ออโตลิฟ ผู้ซื้อจะมีสิทธิบอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมทันที โดยให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวแก่ผู้ขาย
- 10.4 Any termination of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement pursuant to this Section 10 shall be without prejudice to any other rights or remedies to which the Parties may be entitled under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, or at law. การบอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ และข้อตกลงเสริมตามข้อ 10 นี้ จะไม่มีผลต่อสิทธิหรือการเยียวยาแก้ไขอย่างอื่นที่คู่ตกลงอาจได้รับภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมหรือตามกฎหมาย
- 10.5 The termination or expiration of this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement shall not affect the survival and continuing validity of Section 6 (Representations and Warranties), Section 9

(Indemnification and Damages), Section 11 (Insurance), Section 12 (Confidentiality), Section 13 (Notices) and Section 14 (Miscellaneous), or of any other provision which is expressly or by implication intended to continue in force after such termination or expiration.

การบอกเลิกข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมหรือการทดแทนของข้อตกลงเหล่านี้จะไม่มีผลต่อการมีอยู่และการมีผลใช้ได้ด้วยตนเองของ ข้อ 6 (การรับรองและการรับประกัน) ข้อ 9 (การชดเชยค่าเสียหายและค่าเสียหาย) ข้อ 11 (ประกันภัย) ข้อ 12 (การรักษาความลับ) ข้อ 13 (คำบอกกล่าว) และ ข้อ 14 (เรื่องอื่น ๆ) หรือข้อกำหนดอื่นที่ประสงค์ให้มีผลอย่างต่อเนื่องโดยชัดเจนหรือโดยนัย หลังจากมีการบอกเลิกหรือการทดแทนดังกล่าว

11. Insurance

ประกันภัย

Throughout the Term, Seller will have and maintain such types of insurance sufficient to cover its liabilities arising out of or related to the services supplied by the Seller or Seller's performance under this Agreement and in compliance with applicable laws. In any event Seller will have such insurances against such risks as the Buyer may request and require in writing at any time and from time to time during the Term. Buyer's failure to require or demand any evidence of insurance does not constitute a waiver of any requirement for Seller to obtain insurance, nor does it limit Seller's other obligations. Insurances must be with reputable insurance companies acceptable to the Buyer.

ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง

ผู้ขายจะทำการประกันภัยที่ให้ความคุ้มครองความรับผิดชอบของผู้ขายอันเกิดจากหรือที่เกี่ยวกับบริการที่ผู้ขายจัดหาให้หรือการดำเนินการของผู้ขายภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้และตามกฎหมายที่มีบังคับใช้อยู่ ทั้งนี้ ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ผู้ขายจะทำการประกันภัยคุ้มครองความเสี่ยงซึ่งผู้ซื้ออาจร้องขอและกำหนดเป็นลายลักษณ์อักษรในเวลาที่ใดก็ตามและเป็นครั้งคราวตลอดระยะเวลาในข้อตกลง อย่างไรก็ตาม การที่ผู้ซื้อไม่กำหนดหรือขอหลักฐานประกันภัยจะไม่ถือเป็นการละเว้นข้อกำหนดในการให้ผู้ขายทำการประกันภัยและไม่เป็นการจำกัดภาระผูกพันอื่น ๆ ของผู้ขายแต่อย่างใดและผู้ขายจะต้องทำการประกันภัยต่าง ๆ กับบริษัทประกันภัยที่มีชื่อเสียงเป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อ

12. Confidentiality, Trade Secrets and Know-How

การรักษาความลับ ความลับทางการค้าและองค์ความรู้

Seller will at no time directly or indirectly reproduce, disclose, advertise, publish or otherwise make known (a) the fact that Seller and Buyer have entered into this Agreement, or that Seller has contracted or has furnished Goods to Buyer, or (b) any information, specification, design, idea, concept, plan, copy, formula, drawing, process, procedure, performance, characteristics or other confidential information which has been or will be disclosed to Seller in connection with the Goods or their evaluation, study, design, production, testing, installation or performance, or received in performing this Agreement (collectively, the "Information"). Seller will not use any of Buyer's Information which is disclosed to or in possession or control of Seller except in performing this Agreement, unless in compliance with written instructions of Buyer. Upon Buyer's request, Seller shall execute a separate confidentiality/ non-disclosure or development agreement, which shall be incorporated into this Agreement by this reference.

ไม่ว่าในเวลาที่ใดก็ตาม ผู้ขายจะไม่ทำซ้ำ เผยแพร่ โฆษณา ประกาศหรือบอกกล่าวสิ่งต่อไปนี้ในลักษณะอื่น ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม : (ก)

ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม : (ก) ข้อมูลที่ผู้ขายและผู้ซื้อได้ทำข้อตกลงฉบับนี้ หรือผู้ขายได้ทำข้อตกลงหรือจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์ให้แก่ผู้ซื้อ หรือ (ข) ข้อมูล

หรือผู้ขายได้ทำข้อตกลงหรือจัดหาบริการด้านโลจิสติกส์ให้แก่ผู้ซื้อ หรือ (ข) ข้อมูล ข้อกำหนดเฉพาะ แบบ ความคิด แนวคิด แผน สำเนา สูตร แบบร่าง ขั้นตอน ความคิด แนวคิด แผน สำเนา สูตร แบบร่าง ขั้นตอน วิธีการ การดำเนินการ คุณสมบัติพิเศษหรือข้อมูลลับอื่น ๆ

ที่ได้เปิดเผยหรือจะเปิดเผยแก่ผู้ขายเกี่ยวกับบริการหรือการประเมินผล การศึกษา การออกแบบ การผลิต การทดสอบ การติดตั้งหรือการทำงาน

การทดสอบ การติดตั้งหรือการทำงาน หรือที่ได้รับในการดำเนินการข้อตกลงฉบับนี้ (เรียกรวมกันว่า "ข้อมูล") ทั้งนี้

ผู้ขายจะไม่ใช้ข้อมูลของผู้ซื้อที่ผู้ขายได้รับการเปิดเผยหรือมีอยู่ในครอบครองหรือการดูแล เว้นแต่การดำเนินการตามข้อตกลงฉบับนี้

เว้นแต่การดำเนินการตามข้อตกลงฉบับนี้ ยกเว้นกรณีที่เป็นไปตามคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ ทั้งนี้ เมื่อผู้ซื้อร้องขอ ผู้ขายจะต้องทำข้อตกลงการรักษาความลับ/ เมื่อผู้ซื้อร้องขอ ผู้ขายจะต้องทำข้อตกลงการรักษาความลับ/ ข้อตกลงการไม่เปิดเผยข้อมูลหรือการพัฒนาขึ้นเป็นการเฉพาะ ข้อตกลงการไม่เปิดเผยข้อมูลหรือการพัฒนาขึ้นเป็นการเฉพาะ ซึ่งจะประกอบรวมอยู่ในข้อตกลงฉบับนี้ตามการอ้างอิงนี้ ซึ่งจะประกอบรวมอยู่ในข้อตกลงฉบับนี้ตามการอ้างอิงนี้

13. Notices

คำบอกกล่าว

Any notice required to be given under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement shall be given in writing and shall be deemed to have been sufficiently given:

คำบอกกล่าวที่ต้องมอบให้ภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรและถือว่าได้มอบให้โดยถูกต้องเหมาะสมแล้ว :

- a) Awhen delivered in person;
ก) เมื่อมอบให้ด้วยตนเอง
- b) on the seventh (7th) business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested; or
ข) ในวันทำการที่เจ็ด ไปรษณีย์ชำระค่าบริการล่วงหน้า หลังจากส่งให้ทางไปรษณีย์ลงทะเบียนหรือไปรษณีย์รับรอง (7) มีการขอใบตอบรับ หรือ
- c) on the next business day after sending by overnight courier service; or
ค) ในวันทำการถัดไป หลังจากส่งทางบริการส่งด่วน หรือ
- d) to the address specified on the Ancillary Agreement for the Buyer, and on the invoice for the Seller.
ง) ส่งไปยังที่อยู่ระบุในข้อตกลงเสริมสำหรับผู้ซื้อ และในใบแจ้งหนี้สำหรับผู้ขาย

14. Miscellaneous

เรื่องอื่น ๆ

- 14.1 Nothing contained in this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, and no action taken by Buyer or Seller pursuant to this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement or any statement of work, will be deemed to constitute a relationship between Buyer or Seller of partnership, joint venture, principal and agent, or employer and employee. Neither Buyer nor Seller has, nor may it represent that it has, any authority to act or make commitments on the other's behalf.
ในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมไม่ได้กำหนดสิ่งใดและผู้ซื้อหรือผู้ขายไม่ได้ดำเนินการสิ่งใดตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมหรือรายงานแสดงสถานะงานที่ถือเป็นการสร้างความสัมพันธ์ระหว่างผู้ซื้อหรือผู้ขายในการเป็นหุ้นส่วน กิจกรรมร่วมค้า ตัวการกับตัวแทน หรือนายจ้างกับลูกจ้าง ทั้งนี้ ผู้ซื้อและผู้ขายไม่มีอำนาจและจะไม่แสดงตัวว่าตนมีอำนาจดำเนินการหรือสร้างข้อผูกพันในนามของอีกฝ่ายหนึ่ง
- 14.2 The validity, interpretation and performance of this Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the location where the Buyer is located as stated by the express provision of the Addendum, without regard to the principles of conflicts of law.

การมีผลใช้ได้ การตีความและการดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมจะบังคับใช้และพิจารณาตามกฎหมายในสถานที่ที่ผู้ซื้อตั้งอยู่ การตีความและการดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมจะบังคับใช้และพิจารณาตามกฎหมายในสถานที่ที่ผู้ซื้อตั้งอยู่

ตามกฎหมายในสถานที่ที่ผู้ซื้อตั้งอยู่ ดังที่ระบุไว้ตามเงื่อนไขที่ชัดเจนในเอกสารแนบ โดยที่ไม่คำนึงถึงหลักการขัดกันแห่งกฎหมาย โดยที่ไม่คำนึงถึงหลักการขัดกันแห่งกฎหมาย

- 14.3 A waiver by any Party of any term or condition of this Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement in any instance shall not be deemed or construed to be a waiver of such term or condition for the future, or of any subsequent breach thereof. All remedies specified in this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement shall be cumulative and in addition to any other remedies provided at law or in equity.

การที่ฝ่ายใดละเว้นข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมในกรณีใดก็ตามจะไม่ถือหรือตีความเป็นการละเว้นข้อกำหนดและเงื่อนไขนั้นในภายหน้าหรือการทำผิดเงื่อนไขนั้นในภายหลัง ทั้งนี้

การเยียวยาทั้งหมดที่ระบุในข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมจะสะสมเพิ่มขึ้นและเพิ่มเติมจากการเยียวยาแก้ไขอื่น ๆ ที่กฎหมายกำหนดไว้หรือในหลักความเป็นธรรม

- 14.4 Seller shall not issue any press release or other publicity materials, or make any presentation with respect to the existence of this Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement or any of the terms and conditions thereof without the prior written consent of Buyer in each instance.

ผู้ขายจะไม่ออกข่าวประชาสัมพันธ์หรือสิ่งเผยแพร่อื่น ๆ

หรือบอกให้รู้เกี่ยวกับการมีอยู่ของข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมหรือข้อกำหนดและเงื่อนไขในสิ่งดังกล่าวโดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากผู้ซื้อในแต่ละกรณี

- 14.5 In an emergency affecting the safety of persons and/or property, the Seller shall act, at the Seller's reasonable discretion to prevent threatened damage, injury, or loss.

เมื่อเกิดเหตุฉุกเฉินที่มีผลกระทบต่อความปลอดภัยของบุคคลและ/หรือทรัพย์สิน ผู้ขายจะดำเนินการตามที่ผู้ขายมีดุลยพินิจเห็นเหมาะสมเพื่อป้องกันความเสียหาย การบาดเจ็บหรือความสูญเสียที่อาจเกิดขึ้น

- 14.6 Seller shall not assign any of its rights or delegate or subcontract any of its duties and obligations under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, without the prior written consent of Buyer, which may be withheld at Buyer's discretion. Any such attempted assignment of rights or delegation or subcontracting of duties without the prior written consent of Buyer shall be void and ineffective. Any such assignment, delegation or subcontracting consented to by Buyer shall not relieve Seller of its responsibilities and liabilities hereunder and Seller shall remain liable to Buyer for the conduct and performance of each permitted assignee, delegate and subcontractor hereunder. Buyer may assign its rights and obligations under this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement to an Affiliate by written notice to Seller to this effect. This Agreement for Logistics shall apply to and inure for the benefit of and be binding upon the Parties hereto and their respective successors and permitted assignees.

ผู้ขายจะไม่มอบโอนสิทธิ์ของคนหรือมอบหมายหรือทำสัญญาจ้างช่วงเกี่ยวกับหน้าที่และการผูกพันของคนภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมใด โดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า ลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า ซึ่งผู้ซื้ออาจเพิกถอนตามดุลยพินิจของผู้ซื้อ ทั้งนี้ การพยายามมอบโอนสิทธิ์หรือการมอบหมายหรือการทำสัญญาจ้างช่วงเกี่ยวกับหน้าที่โดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้าจะถือเป็นโมฆะและไม่มีผลบังคับ นอกจากนี้ การมอบโอนการมอบหมายหรือการทำสัญญาจ้างช่วงดังกล่าวโดยได้รับความยินยอมจากผู้ซื้อจะไม่ทำให้ผู้ขายพ้นจากความรับผิดชอบและความรับผิดชอบใช้ภายใต้ข้อตกลงนี้และผู้ขายรับผิดชอบและความรับผิดชอบใช้ภายใต้ข้อตกลงนี้และผู้ขายยังคงต้องรับผิดชอบต่อผู้ซื้อสำหรับการปฏิบัติและการดำเนินการของผู้รับโอนสิทธิ์ ผู้รับมอบหมายดำเนินการของผู้รับโอนสิทธิ์ ผู้รับมอบหมาย และผู้รับจ้างช่วงภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้

ผู้ซื้ออาจมอบโอนสิทธิ์และการผูกพันของตนภายใต้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมให้แก่บริษัทในเครือโดยแจ้งให้ผู้ขายทราบเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเรื่องนี้ นอกจากนี้ ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้จะมีผลบังคับและเอื้อประโยชน์แก่และมีผลผูกมัดต่อกู้ดกลงในข้อตกลงฉบับนี้ ตลอดจนผู้รับช่วงและผู้รับมอบโอนของแต่ละฝ่าย

- 14.7 This Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments, constitutes the entire agreement of the Parties with respect to its subject matter and merges and supersedes all prior discussions and writings with respect thereto. Buyer may modify or alter this Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement, which shall be binding upon the Parties.

ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม รวมถึงเอกสารแนบและฉบับแก้ไขเพิ่มเติมจะเป็นข้อตกลงที่ครบถ้วนสมบูรณ์ของคู่ตกลงเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวถึงในข้อตกลงนั้นและจะนำมารวมและใช้แทนข้อหาหรือและเอกสารทั้งหมดเกี่ยวกับเรื่องนั้น ๆ ที่ทำขึ้นก่อนหน้านี้ ทั้งนี้ ผู้ซื้ออาจเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม ซึ่งจะมีผลผูกมัดต่อกู้ดกลงคู่ตกลงตกลงว่าข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม รวมถึงเอกสารแนบและฉบับแก้ไขเพิ่มเติมเป็นข้อตกลงที่ไม่ผูกขาดและผู้ซื้อและบริษัทในเครือของผู้ซื้อไม่มีสิทธิ์จัดหาบริการด้านโลจิสติกส์จากผู้อื่นได้

- 14.8 This Agreement for Logistics has been prepared and signed in the English language and the English language version of this Agreement for Logistics will prevail over any version in any other language.

ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษและจะใช้ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลักเหนือฉบับที่ทำขึ้นในภาษาอื่น

- 14.9 This Agreement for Logistics or any Ancillary Agreement, if signed, may be signed in any number of counterparts each of which will constitute an original and be of equal force and validity.

ข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม ถ้ามี จะทำขึ้นเป็นหลายคู่ฉบับ โดยแต่ละฉบับจะถือเป็นต้นฉบับ ซึ่งมีผลบังคับโดยสมบูรณ์เท่าเทียมกัน

15 Dispute Resolution

การยุติข้อพิพาท

- 15.1 In the event any dispute, claim or controversy arising under or relating to this Agreement for Logistics and any Ancillary Agreement, including any dispute concerning the existence or enforceability hereof ("Dispute"), the Parties shall attempt in the first instance to resolve such Dispute through friendly and good faith consultations.

ในกรณีที่มีข้อพิพาท ข้อเรียกร้องหรือข้อขัดแย้งเกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับข้อตกลงสำหรับบริการด้านโลจิสติกส์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม รวมถึงข้อพิพาทที่เกี่ยวกับการมีอยู่หรือการสามารถบังคับใช้ได้ของข้อตกลงฉบับนี้ ("ข้อพิพาท") คู่ตกลงจะพยายามยุติข้อพิพาทนั้นด้วยการปรึกษากันอย่างฉันทามติในเบื้องต้น

- 15.2 If the Dispute has not been resolved through friendly and good faith consultations within thirty (30) days after a Party has served written notice on the other Party requesting such consultation (or within such further period as the Parties may agree in writing), then the Dispute shall be resolved by competent courts in the location of the Buyer.

กรณีที่ไม้อาจยุติข้อพิพาทด้วยการปรึกษากันอย่างฉันทามติด้วยความสุจริตใจได้ภายในเวลาสามสิบ (30) วัน

หลังจากที่ฝ่ายหนึ่งได้ให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่อีกฝ่ายหนึ่งเพื่อขอคำปรึกษา (หรือภายในระยะเวลาเพิ่มเติมตามที่คู่ตกลงอาจตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร)

(หรือภายในระยะเวลาเพิ่มเติมตามที่ตกลงอาจตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร) จะต้องยื่นข้อพิพาทดังกล่าวต่อศาลที่มีเขตอำนาจในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อดำเนินการยุติ
จะต้องยื่นข้อพิพาทดังกล่าวต่อศาลที่มีเขตอำนาจในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อดำเนินการยุติ

-----END OF DOCUMENT-----

_____ จบเนื้อหาในเอกสาร _____